



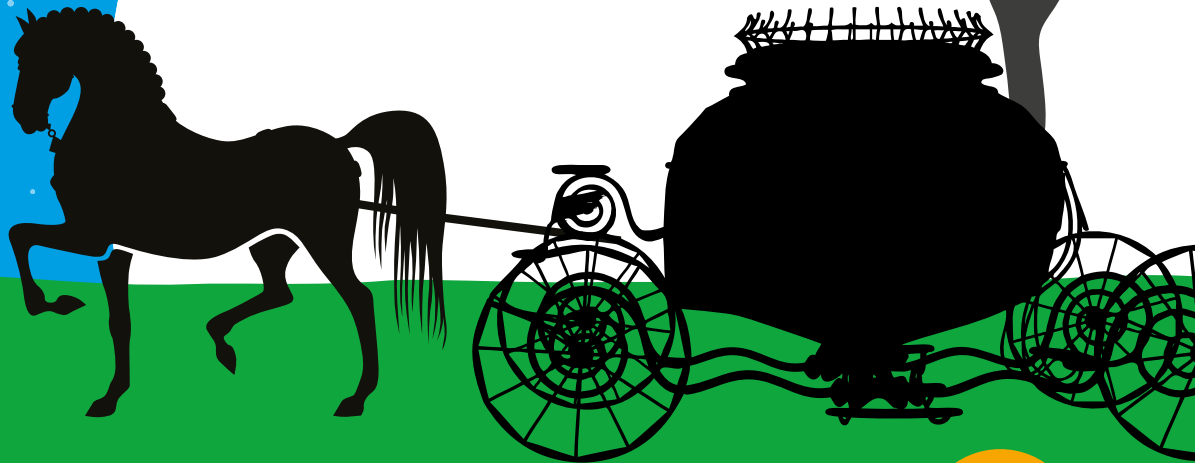
FUNDACION  
**KONEX**

27<sup>ma</sup> temporada

VAMOS  
A LA  
ÓPERA. 🎵

# LA CENICIENTA

DE GIOACCHINO ROSSINI



ESPECTÁCULO APTO PARA TODO PÚBLICO  
RECOMENDADO PARA NIÑOS

PRODUCCIÓN

JUVENTUS  
LYRICA

TEMPORADA 2017

 CIUDAD  
CULTURAL  
**KONEX**



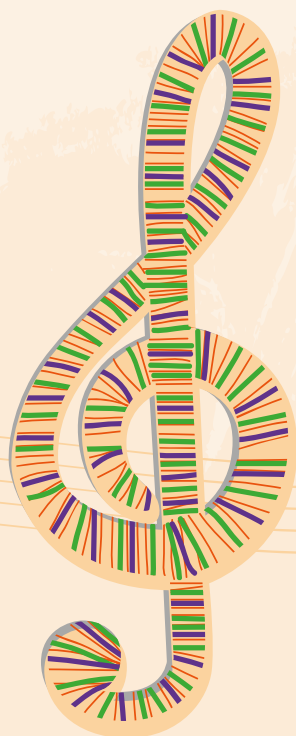
FUNDACION  
**KONEX**

VAMOS  
A LA  
MÚSICA

VAMOS  
A LA  
ÓPERA

VAMOS  
AL  
CONCIERTO

VAMOS  
AL  
BALLET



**Los esperamos para  
disfrutar de Ópera y Ballet  
en versión para niños.**

## **La Cenicienta**

Los sábados a las 15 hs  
Producción Juventus Lyrica

## **La Bella Durmiente y las Hadas Encantadas**

Los domingos a las 11 hs  
Ballet Metropolitano de Buenos Aires



FUNDACION  
**KONEX**

invita a los chicos a conocer la ópera de los grandes

VAMOS  
A LA  
ÓPERA. 🎵

27<sup>ma</sup> temporada  
VAMOS  
A LA  
MÚSICA. 🎵

# LA CENICIENTA

Gioacchino Rossini



ESPECTÁCULO APTO PARA TODO PÚBLICO – RECOMENDADO PARA NIÑOS

PRODUCCIÓN



Funciones

Sábados 24 de junio; 1, 8, 15, 22 y 29 de julio; 5 y 12 de agosto a las 15 hs.  
Jueves 20 y 27 de julio a las 11 hs.

TEMPORADA 2017

**K** CIUDAD  
CULTURAL  
**KONEX**

Sarmiento 3131  
T. 4864 3200  
[www.cckonex.org](http://www.cckonex.org)

# Ciclo Vamos a la Música

La Fundación Konex creó en 1991 el ciclo **Vamos a la Música**, que presenta anualmente Óperas, Ballets, Conciertos, Tango y Comedia adaptados para niños, a fin de promover el conocimiento y adhesión a estos relevantes géneros de la expresión artística.



El Barbero de Sevilla  
G. Rossini - 1991  
Teatro Nacional  
Cervantes



La Flauta Mágica  
W. A. Mozart - 1991  
Teatro Nacional  
Cervantes



El Elixir de Amor  
G. Donizetti - 1992  
Teatro Nacional  
Cervantes



La Cenicienta  
G. Rossini - 1992  
Teatro Nacional  
Cervantes



La Cenicienta  
G. Rossini - 1993  
Teatro Nacional  
Cervantes



La Italiana en Argel  
G. Rossini - 1993  
Teatro Nacional  
Cervantes



Hansel y Gretel  
E. Humperdinck - 1994  
Teatro Colón



Cascanueces  
P. I. Tchaikovsky - 1995  
Teatro Colón



La Flauta Mágica  
W. A. Mozart - 1995  
Teatro Colón



El Elixir de Amor  
G. Donizetti - 1996  
Teatro Colón



El Circo de los Animales  
C. Saint Saëns / Adap. G.  
Gandini - 1997  
Teatro Colón



Camerata Bariloche  
Varios - 1998  
Teatro Colón



La Flauta Mágica  
W. A. Mozart - 1998  
Lomas - Avellaneda -  
Quilmes



El Barbero de Sevilla  
G. Rossini - 1999  
Teatro Colón



El Barbero de Sevilla  
G. Rossini - 1999  
Teatro San Martín  
de Tucumán



Los Animales de la Música  
Varios - 2000  
Teatro Avenida



El Despertar de la Música  
Varios - 2001  
Teatro Coliseo



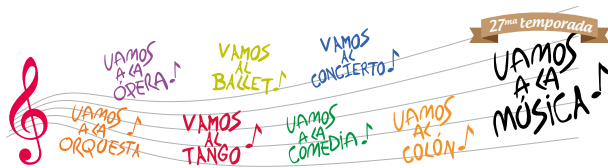
Un Paseo por el Tango  
Varios - 2002 - Teatro  
Nacional Cervantes



Ballet con Humor  
Varios - 2003 - Teatro  
Nacional Cervantes



La Flauta Mágica  
W. A. Mozart - 2004 - Teatro  
Roma de Avellaneda



**27 AÑOS**  
**MÁS DE 500 FUNCIONES,**  
**MÁS DE 1.100 ARTISTAS**  
**MÁS DE 400.000 ESPECTADORES**



Odisea. La comedia infantil - H. Presa - 2005  
Teatros Lorange y del Globo



Odisea. La comedia infantil - H. Presa - 2006  
Ciudad Cultural Konex



La Flauta Mágica  
W. A. Mozart  
Teatro de títeres - 2007  
Ciudad Cultural Konex



El Barbero de Sevilla  
G. Rossini - 2008  
Ciudad Cultural Konex



Vamos a la Orquesta  
Varios - 2010  
Ciudad Cultural Konex



El Barbero de Sevilla  
G. Rossini - 2010  
Ciudad Cultural Konex



El Cascanueces y las Princesas Encantadas  
P. I. Tchaikovsky - 2011  
Ciudad Cultural Konex



El Cascanueces y las Princesas Encantadas  
P. I. Tchaikovsky - 2012  
Ciudad Cultural Konex



El Cascanueces y las Princesas Encantadas  
P. I. Tchaikovsky - 2013  
Ciudad Cultural Konex



Pinocho y Coppelia  
L. Delibes - 2013  
Ciudad Cultural Konex



Un Paseo por el Mundo con la Camerata Bariloche  
Varios - 2014 - Teatro Coliseo -  
Ciudad Cultural Konex



El Cascanueces y el Rey de los Ratones con las Princesas Encantadas  
P. I. Tchaikovsky - 2014  
Ciudad Cultural Konex



El Lago de los Cisnes y las Princesas Encantadas  
P. I. Tchaikovsky - 2015  
Ciudad Cultural Konex



El Barbero de Sevilla  
G. Rossini - 2015  
Ciudad Cultural Konex



Un Paseo por Europa con la Camerata Bariloche  
Varios - 2015  
Ciudad Cultural Konex



La Flauta Mágica  
W. A. Mozart - 2016  
Ciudad Cultural Konex



El Lago de los Cisnes y las Princesas Encantadas  
P. I. Tchaikovsky - 2016  
Ciudad Cultural Konex



Descubriendo la Música -  
Camerata Bariloche  
Varios - 2016  
Ciudad Cultural Konex



Beethoven Online  
L. v. Beethoven - 2017  
Ciudad Cultural Konex



La Bella Durmiente y las Hadas Encantadas  
P. I. Tchaikovsky - 2017  
Ciudad Cultural Konex

# Premios Konex de Brillante



Juan Manuel Fangio  
1980



Alfredo Alcón  
Luisa Vehil  
1981



Horacio Butler  
1982



Luis Federico Leloir  
1983



Jorge Luis Borges  
1984



Atahualpa Yupanqui  
1985



Gregorio Weinberg  
1986



Félix Hipólito Laño  
1987



Fund. Fortabat y Amalia Lacroze de Fortabat  
Guillermo E. Alchouron  
1988



Ljerko Spiller  
1989



Diego Armando Maradona  
1990



María Rosa Gallo  
1991



Juan Carlos Distéfano  
1992



René Favalaro  
César Milstein  
1993



Adolfo Bioy Casares  
1994



Mercedes Sosa  
1995



Gregorio Klimovsky  
1996



Mariano Grondona  
1997



Carlos Manuel Muñiz  
Caritas Argentina  
Roberto Rocca  
1998



Martha Argerich  
1999



Gabriela Beatriz Sabatini  
2000



Norma Aleandro  
2001



Víctor Grippo  
Luis Felipe Noé  
2002



Luis Caffarelli  
Mirta Roses  
2003



Héctor Tizón  
2004



Horacio Salgán  
2005



Juio H. G. Olivera  
2006



Magdalena Ruiz Guiñazú  
2007



Carlos S. Fayt  
2008



Daniel Barenboim  
2009



Emanuel Ginóbili  
2010



Ricardo Darín  
2011



León Ferrari  
César Pelli  
2012



Alberto R. Kornblihtt  
Juan Martín Maldacena  
2013



Abelardo Castillo  
Ricardo Piglia  
2014



Dino Saluzzi  
2015



Aída Kemelmajer de Carlucci / José E. Burucúa  
2016

## Cronología de los Premios Konex

1980 - 1990 - 2000 - 2010: Deportes  
1981 - 1991 - 2001 - 2011: Espectáculos  
1982 - 1992 - 2002 - 2012: Artes Visuales  
1983 - 1993 - 2003 - 2013: Ciencia y Tecnología  
1984 - 1994 - 2004 - 2014: Letras

1985 - 1995 - 2005 - 2015: Música Popular  
1986 - 1996 - 2006 - 2016: Humanidades  
1987 - 1997 - 2007 - 2017: Comunicación - Periodismo  
1988 - 1998 - 2008 - 2018: Instituciones - Comunidad - Empresa  
1989 - 1999 - 2009 - 2019: Música Clásica

Hola chicas y chicos

Ya hace 27 años que venimos brindando espectáculos especiales para ustedes por medio de nuestro ciclo **Vamos a la Música**.

Hoy verán y escucharán ópera. Es lo que llamamos música clásica, que también se toca en los conciertos y en el ballet. En la ópera, además de música hay canto y muchas veces baile. Las óperas son un cuento, relatan una historia que puede terminar con alegría o con tristeza. Cuando el final es alegre, se dice que es una ópera cómica.

Hoy disfrutarán de **La Cenicienta**. Es una ópera cómica, escrita en 1817, es decir hace 200 años, por un músico italiano, Gioacchino Rossini. La historia cuenta las aventuras del Príncipe Ramiro que, con el objetivo de encontrar un amor sincero, se hace pasar por un humilde sirviente y conoce a Magnífico, sus hijas Clorinda y Anastasia, y a su hijastra Ángela, a quien apodaron *Cenicienta*.

Todo es hermoso, una verdadera fiesta para los oídos y la vista. Rossini la escribió en italiano pero ustedes la escucharán en castellano. Me gustaría que presten atención y disfruten mucho.

Espero que después de ver esta función, les pidan a sus papás que los lleven a ver otras óperas, ballets y conciertos. Tal vez algún día descubran que quieren bailar, cantar ópera, tocar algún instrumento o escribir música. Si esto sucediera me sentiría muy contento y espero que me lo hagan saber.

Los abraza.

**Dr. Luis Ovsejevich**  
Presidente Fundación Konex

*Autoridades*

## FUNDACIÓN KONEX

Presidente: **Dr. Luis Ovsejevich**  
Vicepresidente: **Lic. María Sáenz Quesada**  
Secretario General: **Dr. Ernesto Luis Orlando**  
Prosecretario General: **Dr. Gregorio Badeni**  
Tesorero: **Lic. Bernardo Pedro Kosacoff**  
Protesorero: **Dr. Enrique Braun Estrugamou**  
Secretario Ejecutivo: **Lic. Eugenio Giusto**

Av. Córdoba 1233, Piso 5º, Buenos Aires, Argentina  
(54 11) 4816 0500 - info@fundacionkonex.org  
fundacionkonex.org



## Diplomas al Mérito a las 100 mejores figuras de la última década (2007-2016)

### 1/ Radial

Fernando Bravo  
Miguel Clariá  
Marcelo Longobardi  
Luis Novaresio  
Reynaldo Sietecase

### 2/ Televisiva

Alejandro Fantino  
Jorge Lanata  
Alfredo Leuco  
Mario Markic  
Maximiliano Montenegro

### 3/ Emprendimientos Digitales

Chequeado.com  
Infobae.com  
Jorge Asís Digital  
La Nación Data  
Vorterix

### 4/ Gráfica

Germán De los Santos  
Emilia Delfino  
Jorge Fernández Díaz  
Fernando González  
Ricardo Roa

### 5/ Dirección Periodística

Jorge Fontevecchia  
Carlos Guyot  
Liliana Parodi  
Mario Pereyra  
Jorge Porta

### 6/ Producción Periodística

Luis Majul  
Claudio Martínez  
José Núñez  
Ricardo Ravanelli  
Milena Zapata

### 7/ Investigación

Hugo Alconada Mon  
Marcelo Larraquy  
María O' Donnell  
Ceferino Reato  
Nicolás Wiñazki

### 8/ Análisis Político

Julio Blanck  
Marcos Novaro  
Carlos Pagni  
Mario Wainfeld  
Ignacio Zuleta

### 9/ Análisis Económico

Ismael Bermúdez  
Hernán De Goñi  
Néstor Scibona  
José Siaba Serrate  
Alfredo Zaiat

### 10/ Deportiva

Gonzalo Bonadeo  
Ezequiel Fernández  
Moores  
Gustavo Grabia  
Gustavo López  
Juan Pablo Varsky

### 11/ Artes Visuales

Ana María Battistozzi  
Rafael Cippolini  
Cristina Civalé  
María Gainza  
Victoria Verlichak

### 12/ Cine, Teatro y Danza

Diego Curubeto  
Jorge Dubatti  
Laura Falcoff  
Pablo Gorlero  
Marcelo Stiletano

### 13/ Literaria

Jorge Aulicino  
Juan Forn  
Rodrigo Fresán  
Silvina Frieria  
Hinde Pomeranic

### 14/ Música Popular

Irene Amuchástegui  
Bebe Contepomi  
Mariano del Mazo  
Marcelo Fernández Bitar  
Oscar Gómez Castañón

### 15/ Música Clásica

Sandra de la Fuente  
Diego Fischerman  
Pablo Gianera  
Pablo Kohan  
Federico Monjeau

### 16/ Humor

Ingrid Beck  
Martín Bilyk  
Alejandro Borensztein  
Hermenegildo Sábat  
Pedro Saborido

### 17/ Científica

Nora Bär  
Federico Kukso  
Matías Loewy  
Valeria Román  
Lucas Viano

### 18/ Divulgación

Sebastián Campanario  
Diego Golombek  
Adrián Paenza  
Felipe Pigna  
Darío Sztajnszrajber

### 19/ Comunicación Institucional

Pablo Armagni  
Hernán da Cunha  
Lorena Marino  
Mariano Mohadeb  
Florencia Sabatini

### 20/ Publicitaria

Carlos Bayala  
Juan Cabral  
Pablo del Campo  
Martín Mercado  
Ernesto Savaglio

### 21/ Revelación

Alejandro Bercovich  
Santiago Del Moro  
Luciana Geuna  
Diego Leuco  
Jonatan Viale

### Menciones Especiales

Canal Encuentro  
Fopea- Foro de  
Periodismo Argentino  
Mirtha Legrand  
Ni Una Menos  
Revista Todo es Historia

### Konex de Honor

José Ricardo "Pepe"  
Eliashev

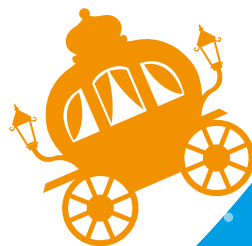
### Konex Mercosur

Dorrit Harazim (Brasil)  
Mónica González  
Mujica (Chile)  
Jorge Traverso (Uruguay)



# Autógrafos

Al final de la función los artistas saludarán al público y firmarán autógrafos en esta página.



Aquí guardo el recuerdo de haber presenciado la ópera "La Cenicienta" en Ciudad Cultural Konex el día ..... de ..... de 2017.



POR DANIEL VARACALLI COSTAS

## ¿Qué es la ópera?

A veces de los errores pueden surgir descubrimientos importantes. En 1492 Cristóbal Colón pensó que navegando hacia el oeste llegaría a la India, pero no se esperaba que en el medio encontraría un nuevo continente: América. Viajemos ahora a la ciudad italiana de Florencia, justo cien años después del descubrimiento de América. Nos vamos a encontrar con que los italianos eran **"renacentistas"**: hacían todo lo posible por revivir la arquitectura, la poesía ¡hasta los dioses de los griegos y los romanos! Pero les faltaba algo. Un grupo de nobles pensaron, equivocadamente, que en el teatro clásico, los actores no sólo hablaban, sino que **"declamaban"**, dándole a las frases una melodía. El resultado fue algo totalmente nuevo e inesperado: **la ópera**.

La palabra **"ópera"** significa en latín **"obras"**, y sus creadores pensaron que ella sería la **"obra total"**: en ella habría **teatro, canto, danza, pintura, escultura**, todo al mismo tiempo de la mano de lo que consideraban la creación más importante: la **poesía**. Por eso prácticamente hasta el siglo XX, todos los libretos de las óperas tuvieron rima. Sólo por esto se la llama **arte "lírico"** (de la **"lira"**, instrumento con el cual se pensaba que los antiguos acompañaban su canto), pero en realidad la ópera es, antes que nada, teatro con música, o **teatro musical**.

Como todo el mundo hablaba de este nuevo espectáculo, pronto quedó claro que no sería sólo un entretenimiento para los nobles. El Renacimiento además ya terminaba, y estamos en pleno **Barroco**, un momento lleno de entusiasmo y vitalidad, en el que todos querían sumar nuevos elementos y adornos a la obra de arte.

Si en el norte de Italia gustaba la **ópera seria** y sus historias mitológicas, de dioses y semidioses -con Orfeo a la cabeza-, en el sur, más precisamente en Nápoles, nace la **ópera bufa**, o sea cómica. Ya estaban representadas en la ópera las dos carátulas del teatro: la tragedia y la comedia.

Para entonces, la ópera tenía todos los elementos con las que hoy se la conoce: un **texto teatral**, en ese entonces escrito habitualmente en italiano, una **partitura musical**; y para representarla, **escenografía, vestuario, luces (con velas), orquesta, coro y cantantes**.

## ¿Quiénes cantan en la ópera?

En ese momento, las voces se dividían en cuatro tipos, según la altura que podían alcanzar: las voces más bajas eran la del **contralto** para la mujer y del **bajo** para el hombre; mientras que las más agudas eran la **soprano** o el **tenor**, respectivamente. Todavía no se hablaba de las voces intermedias: la de **mezzosoprano** en la mujer y la de **barítono** para el hombre, las más habituales. Pero cuidado. Estos nombres no sólo se aplican a los cantantes **"líricos"**; todos somos sopranos, mezzos o contraltos; o tenores, barítonos o bajos, porque nuestras voces, naturalmente, tienen un alcance determinado: llegan a una nota más alta y a una más baja. La diferencia es que los cantantes **"líricos"** tienen una técnica, que



hace que su voz sea más potente y pueda también ser más extensa que la de alguien que no estudió esa técnica. En realidad, **el canto lírico es una manera totalmente natural de hacer que la voz se oiga más y mejor**. Pensemos que cuando la ópera nace y se desarrolla no existían los micrófonos.

La ópera italiana tiene una estructura que atendía a las necesidades de la música y a las de la acción. Por eso las óperas barrocas y clásicas suelen comenzar con una **obertura** o **sinfonía**: un segmento de música instrumental que prepara el comienzo de la acción (y espera a que los espectadores se acomoden en sus sitios y se concentren). Luego comienza el desarrollo de la historia que se canta. Hay dos momentos. Uno es el **recitativo**, donde los cantantes declaman el texto teatral a manera de diálogo, interactúan, y de este modo la acción teatral avanza: suceden cosas o uno se entera de ellas. Luego, cuando se quiere dar lucimiento al cantante, la acción se detiene y se entona un texto poético con una música muy intensa: es el **aria** (palabra italiana que significa "aire"). Estos son los momentos más recordados de las óperas, porque en ellos el cantante puede -y debe- mostrar toda su capacidad, todo su arte. Si el compositor quiere que en ese momento los cantantes sean varios, porque así lo exige la historia, escribirá un **dúo**, un **terceto**, un **cuarteto**, un **quinteto**, etcétera, donde ya serán varios los que se luzcan, no uno solo. En general, estos momentos son bastante complicados para los cantantes y los músicos que los acompañan: debe haber una coordinación perfecta. Lo más difícil de estas **escenas de conjunto** se llaman "**concertantes**", porque las voces deben concertar, ponerse de acuerdo.

## Rossini y La Cenicienta

Para la época en que nuestro país declaró la independencia, 1816, Gioacchino Rossini era el compositor de ópera más famoso del mundo. No sólo en Europa, sino también aquí, en América, la gente quería divertirse con su música. Ese mismo año había estrenado *El barbero de Sevilla* -la primera ópera de Rossini que se conoció en nuestro país- y todo el mundo se moría de risa y hablaba de ella, que completaba -hacia atrás- la historia que había terminado de contar Mozart en *Las bodas de Fígaro*. Un año después de su Barbero -hagan cuentas: 1817- Rossini escribió *La Cenerentola* (con acento en la tercera "e"), que es la manera en que los italianos llaman a La Cenicienta. Rossini tenía 25 años y se dice que la compuso en tres semanas. Él sabía componer tanto óperas serias como cómicas, y a ésta la llamó "drama jocoso", o sea una historia graciosa pero con la seriedad de una obra teatral hecha y derecha.

En esta versión que se ofrece en el Konex, La Cenicienta se llama Ángela, tiene un padrastro muy malo que se llama Magnífico, y en lugar de un hada que la sacará de su eterno lugar en la cocina hay un mendigo y mago que se llama Alas de Oro. Para envidia de sus hermanastras, Cenicienta va a la fiesta que el príncipe da en el palacio pero, al huir a medianoche, cuando se le rompe el hechizo, pierde su zapato. Finalmente, Ángela logra conocer y enamorar al príncipe Ramiro. El final es feliz: Cenicienta sabe que ahora tiene un futuro más allá de la cocina.



# Juventus Lyrica

Desde 1999 la Asociación de ópera Juventus Lyrica promueve oportunidades de formación y desempeño profesional para los artistas jóvenes y ofrece un espacio alternativo y de excelencia para que la ópera pueda ser disfrutada por todos. Su trabajo ininterrumpido (89 producciones de ópera, más de 2000 artistas en el escenario, más de 4000 alumnos de 60 escuelas públicas y privadas participaron del Programa de Formación de Audiencia en los ensayos generales, y más de 335.000 espectadores) ha estimulado el florecimiento de la ópera en la Ciudad de Buenos Aires y originado lo que hoy se conoce como "circuito off Colón" o "de ópera independiente". Ha recibido el Premio Konex 2008 y 2009.

Luego del éxito de *La flauta mágica*, nominada al premio ACE como mejor infantil 2016, Fundación Konex y Juventus Lyrica nuevamente emprenden un viaje fantástico para llevar a los más chicos al mundo de la ópera. El ícono de la literatura infantil de Charles Perrault con el condimento de una de las más logradas partituras de Rossini llega al escenario de Ciudad Cultural Konex.



**MARÍA JAUNARENA** (Adaptación, versión en español, dirección escénica y vestuario). Se formó en teatro y dirección con Ana D'Anna, con quien colaboró en numerosas puestas en escena, y con Augusto Fernandes (dirección), Helena Trittek (teatro), Roberto Escobar e Igón Lerchundi (mimo), Roberto Dimitrievich y Wasil Tupin (danza). Comenzó sus estudios en vestuario con Elena Visnia (con quien también estudió dibujo y pintura) y se perfeccionó con Ponchi Morpurgo. Completó además la Escuela de Pintura de Guillermo Roux, donde también fueron sus maestras Anna Rank, Teresa Durmuller y Marina Curci. Desde 2012 y en el Teatro Avenida

dirigió *Otra vuelta de tuerca* (nominada al premio ACE 2012), *La flauta mágica* (premio ACE 2013 como mejor puesta en escena de ópera), *Medea* (premio 2014 Asociación de Críticos Musicales de la Argentina a mejor producción de ópera de teatros privados, para la cual escribió la dramaturgia), *Las bodas de Fígaro* (2015), *Carmen* (2015, codirigida con Ana D'Anna) y *Orfeo y Euridice* (2016, para la cual escribió la dramaturgia). En 2016 escribió y dirigió una adaptación de *La flauta mágica* para chicos (Ciudad Cultural Konex, nominada al premio ACE como mejor infantil). Fue además responsable del diseño de vestuario de más de 15 óperas, entre ellas, *La traviata* (2004 y 2009), *Los cuentos de Hoffmann* (2005 y 2014), *Carmen* (2006 y 2015), *Las bodas de Fígaro* (2008 y 2015), *Così fan tutte* (2010), *La cenicienta* (2010, premio de la Asociación de Críticos Musicales), *Los pescadores de perlas* (2011), *El murciélago* (2011, para la cual también ideó la ambientación), *Don Giovanni* (2012), *La bohème* (2013), *Medea* (2014) y *Madama Butterfly* (2016). Es licenciada en economía (diploma de honor de la Universidad de Buenos Aires) y realizó una maestría en Arts Management en City University (Londres) gracias a una beca otorgada por el British Council. Desde 2002 se desempeña como directora ejecutiva de Juventus Lyrica.



### **HERNÁN SÁNCHEZ ARTEAGA**

(Dirección y adaptación musicales). Se formó en el conservatorio Alberto Ginastera de Morón. Estudió canto, guitarra y dirección coral. En dirección coral se formó con Roberto Saccente, Antonio Russo, Werner Pfaff y Néstor Zadoff. Estudió canto en el Instituto Superior de Arte del Teatro Colón. Es tenor del Coro Estable del Teatro Colón. Integró la cuerda de tenores del Coro Estable del Teatro Argentino de la Plata y del Coro Nacional de Jóvenes. Como asistente de dirección participó de diferentes coros como el coral Lorenzo Perosi y del Coro de Cámara de la municipalidad de Morón. Como director de coros asumió la dirección del Vocal Liguen, Coral Castelar, Coral Femenino de Caballito y Coral Alfa de Ezeiza. Es además maestro de danzas folklóricas, desarrolla desde los 11 años una fuerte actividad en el género folklórico y se destaca en la ejecución de diferentes instrumentos autóctonos. En la actualidad se desempeña como director del coro docente En Voz Alta, con el cual en sus comienzos se desempeñó como asistente del maestro Salvatore Caputo, perteneciente al Ministerio de Educación del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires con el cual realiza una fuerte actividad musical desde 2009 de obras a capela y sinfónico-corales como *Mesías*, *Réquiem* de W. A. Mozart, *Magnificat* y *Misa* en sol menor de J. S. Bach, *Magnificat* y *Gloria* de A. Vivaldi y *Carmina Burana*. Para el mismo ministerio se desempeña como coordinador de coros de la gerencia educativa Música para la Equidad. También ha sido convocado en diferentes oportunidades para dirigir los coros de Juventus Lyrica como en *La flauta mágica*, *Los cuentos de Hoffmann*, *Medea*, *Andrea Chénier* y *Las bodas de Fígaro* y para asumir la dirección orquestal de óperas como *Lucía di Lammermoor*, *El barbero de Sevilla*, *Carmen* y *Norma*. Desde el 2014 tiene a su cargo la dirección del Coro Estable del Teatro Argentino de La Plata, perteneciente al Instituto Cultural de la Provincia de Buenos Aires.



### **GONZALO CÓRDOVA**

(Escenografía e iluminación). Estudió actuación e iluminación y comenzó su carrera en 1990 trabajando como director técnico e iluminador de diversas compañías. Realizó diseños de iluminación para directores como Rubén Szchumacher (*Decadencia*, *Muerte de un viajante* y *Rey Lear*), Javier Daulte, Alfredo Arias (*Kavafis* y *Tatuaje*) y Luciano Cáceres, entre otros. En danza para El Descueve desde 1992, Lesgart-Sanguinetti, Diana Szeinblum, Diana Theocharidis y Edgardo Mercado. En ópera y con Juventus Lyrica, junto a Horacio Pigozzi, trabajó en las óperas *La violación de Lucrecia*, *Wozzeck*, *La flauta mágica*, *El murciélago*, *Madama Butterfly* y *El barbero de Sevilla*; junto a Leonor Manso en *Lucia di Lammermoor* y *Tosca*; junto a Ana D'Anna en *El barbero de Sevilla*, *La bohème*, *Rigoletto* y *Andrea Chénier*. Y junto a María Jaunarena en *Otra vuelta de tuerca*, *La flauta mágica* (2013), *Medea*, *Las bodas de Fígaro*, *Orfeo* y *Euridice* y *La flauta mágica* para chicos (2016). Con Pablo Maritano en *La italiana en Argel*, *La traviata*, *Seise* y *Un ballo in maschera*. Además realizó instalaciones lumínicas en el Cabildo y en el puente Nicolás Avellaneda del barrio de la Boca. Actualmente se desempeña como docente en el IUNA en la carrera de diseño de iluminación y en el Instituto Superior de Arte del Teatro Colón. Recibió los premios ACE, Teatros del Mundo, Estrella de Mar, María Guerrero, Fondo Nacional de las Artes por dramaturgia y Sociedad Argentina de Escritores por poesía y el Premio Konex 2011.





# Argumento

## INTRODUCCIÓN

**"Hace mucho tiempo"** (obertura), en las afueras de un reino, nació una niña a la que sus padres llamaron Ángela. La niña creció feliz pero un oscuro día, su madre enfermó. El padre se embarcó en un largo viaje para conseguir un remedio pero una terrible tempestad se desató en los mares y nada más se supo de él. Al poco tiempo la madre murió y un pariente lejano vino a hacerse a cargo de la niña. En esta historia no hay una madrastra sino un padrastro que tenía dos hijas bastante orgullosas y de muy mal carácter que pronto ocuparon la casa como si fuera de ellos y obligaron a la niña a trabajar. Como estaba siempre cubierta de polvo y cenizas de tanto fregar, dejaron de llamarla por su nombre y la apodaron "Cenicienta".

## PRIMER ACTO

Cenicienta ensimismada se pregunta qué son los sueños (**"¿Qué es un sueño?"**), cuando las hermanastras la interrumpen para preguntarle dónde guardó sus pantuflas, exigirle que lave un vestido y pedirle que prepare el desayuno. Alas de Oro, un mendigo, entra en la casa pidiendo agua (**"¡Agua, agua, por favor!"**) y las hermanastras se asustan y le piden a Cenicienta que lo eche. Llega un grupo de mensajeros del palacio anunciando que el príncipe Ramiro dará una fiesta para elegir esposa (**"Una magnífica fiesta fiestísima"**). Las hermanastras se desesperan para prepararse para la fiesta y exigen a Cenicienta que lustre sus zapatos, busque sus collares y lave sus vestidos (**"¡Cenicienta por acá! ¡Cenicienta para allá!" - "Cenicientaaaa"**). La muchacha termina confundida con tantos pedidos. Mientras tanto, el príncipe le pide a su ayudante Dandini que se disfrace de príncipe (**"Y así las hermanastras..."**): vestido de ayudante el príncipe Ramiro va a poder juzgar mejor a las muchachas. Las hermanastras se pelean y despiertan a Magnífico, padre de ellas y padrastro de Cenicienta, que estaba soñando que era coronado rey (**"¡Qué castigo, qué condena!"**). Las hermanastras le cuentan que se dará una fiesta donde el príncipe elegirá esposa y que el príncipe vendrá en persona a invitarlas (**"¡Pero, papá!"**). Se oye a la guardia imperial anunciar la llegada del príncipe (**"¡Ya llega nuestro príncipe!"**). Aparece Dandini vestido de príncipe (**"Como abeja en días de otoño"**) y Ramiro de sirviente, y todos creen que el príncipe es Dandini (**"¿Qué te pusiste?"**). Cenicienta aparece y cuando ve a Ramiro se enamora. Dandini



invita a todos a su palacio y Cenicienta le pide a Magnífico que la deje asistir (**"Yo también quisiera ir"**). Pero él le responde que no, porque es la sirvienta. Cenicienta llora (**"No llores, todo cambiará"**). El mendigo la consuela y le dice que pronto llegará al baile (**"Mírame, más allá..."**). Él es un mago; convirtió una calabaza en carroza y le da unos hermosos zapatitos de cristal. Pero hay una condición: ella debe irse del baile antes de la medianoche, a esa hora el hechizo se termina y volverá a estar vestida de sirvienta (**"¡Vamos que el hechizo se termina a medianoche!"**). Mientras tanto en el palacio, las hermanastras se pelean por estar con Dandini (**"Alteza, ante usted me inclino"**) y Ramiro ríe (**"¡Principito no me dejes!"**). La corte imperial anuncia la llegada de una misteriosa princesa que no quiere dar su nombre (**"Suba, avance. Late mi corazón."**). Magnífico no deja de alabar el palacio (**"¡Qué lindo mi palacio!"**) y todos quedan deslumbrados con la belleza de Cenicienta (**"Hablar, pensar quisiera"**), sueñan también con vivir felices (**"Me parece estar soñando"**) pero tienen miedo de que tal vez algo venga a cambiar las cosas y termine volando sus sueños.

## SEGUNDO ACTO

El príncipe Ramiro y Cenicienta se enamoran (**"Un suave no sé qué"**) pero el reloj marca las 12 (**"¡Es medianoche!"**). Cenicienta se escapa y pierde el zapatito. El príncipe Ramiro no puede alcanzarla. Enfurecido pide ayuda a Dandini (**"¿Dandini, qué pensás?"**) y jura encontrarla (**"Voy a encontrarte, lo juro" - "El príncipe finalmente se había enamorado"**). Mientras tanto en su casa Cenicienta recuerda la fiesta (**"¿Qué es un sueño?"**). Magnífico tranquiliza a las hermanastras y les asegura que dado que la misteriosa dama huyó del palacio, el príncipe ofendido elegirá a alguna de ellas dos como esposa y pronto vivirán en el palacio (**"El palacio será mío"**). Se escucha la guardia imperial que llega y anuncia que el príncipe se casará con la dama a la que le entre el zapatito de cristal (**"¡Abrid, en nombre del príncipe!"**). A ninguna de las hermanastras le entra el zapatito y Ramiro exige que sea probado a Cenicienta. El zapatito le calza a su legítima dueña (**"¿Era usted?"**). Nadie entiende cómo puede ser que el zapatito le entre a la sirvienta (**"Este nudo enmarañado"**). Magnífico comprende que el verdadero príncipe es Ramiro y le pregunta qué cosa piensa hacer con sus hijas (**"Para ponerlo en claro"**) y Ramiro anuncia que Cenicienta será su esposa. La guardia imperial festeja que el príncipe se ha enamorado (**"Y es así que nuestro Príncipe..."**). Magnífico y las hermanastras lloran (**"¡Qué mal está terminando esta historia!"**). Cenicienta los consuela, acepta casarse con Ramiro (**"Como un ave fénix..."**) y todos celebran (**"De un sueño, una niña despertó"**).



# Estructura musical

1. Obertura "Hace mucho tiempo" - Dandini. Relato.
2. "¿Qué es un sueño?" - Cenicienta, hermanastras, mendigo. Andantino.
3. "¡Agua, agua, por favor!" - Cenicienta, hermanastras, mendigo.
4. "Una magnífica fiesta fiestísima" - Cenicienta, hermanastras, mendigo y coro. Allegro.
5. "¡Cenicienta, por acá. Cenicienta, por allá!" - Hermanastras. Diálogo.
6. "¡Cenicientaaaa!" - Hermanastras. Diálogo.
7. "Y así las hermanastras..." - Dandini. Relato.
- 8 "¡Qué castigo, qué condena!" - Magnífico. Aria.
9. "¡Pero, papá!" - Magnífico y hermanastras. Diálogo.
10. "¡Ya llega nuestro príncipe!" - Coro. Cavatina.
11. "Como abeja en días de otoño" - Dandini. Aria.
12. "¿Qué te pusiste?" - Ramiro, Dandini, hermanastras, Magnífico y Cenicienta. Diálogo.
13. "Yo también quisiera ir" - Diálogo.
14. "No llores, todo cambiará" - Alas de Oro y Cenicienta. Diálogo.
15. "Mírame, más allá..." - Alas de Oro. Aria.
16. ¡Vamos que el hechizo se termina a medianoche!" - Alas de Oro y Cenicienta. Diálogo.
17. "Alteza, ante usted me inclino" - Dandini y hermanastras. Diálogo.
18. "¡Principito, no me dejes!" - Dandini, Ramiro y hermanastras. Cuarteto.
19. "Suba, avance. Late mi corazón" - Coro y todo el elenco. Vivace.







20. "¡Qué lindo mi palacio!" - Magnífico, hermanastras, Dandini, Ramiro, Cenicienta. Allegro.
21. "Hablar, pensar quisiera..." - Todo el elenco. Andante maestoso.
22. "Me parece estar soñando" - Todo el elenco. Finale primo.
23. "Un suave no sé qué" - Ramiro y Cenicienta. Dúo. Andante grazioso.
24. "¡Es medianoche!" - Ramiro y Cenicienta. Diálogo. Tormenta. Allegro.
25. ¿Dandini, qué pensás? - Ramiro y Dandini. Diálogo.
26. "Voy a encontrarte, lo juro" - Ramiro. Aria.
27. "El príncipe finalmente se había enamorado" - Ramiro y Dandini. Relato.
28. "¿Qué es un sueño?" - Cenicienta. Aria.
29. "El palacio será mío" - Magnífico. Aria.
30. "¡Abrid, en nombre del Príncipe!" - Coro. Diálogo.
31. "¿Era usted?" - Ramiro, Cenicienta, hermanastras, Dandini y Magnífico. Dúo maestoso.
32. "Este nudo enmarañado" - Todo el elenco.
33. "Para ponerlo en claro" - Todo el elenco. Allegro.
34. "Y es así que nuestro Príncipe..." - Todo el elenco. Allegro.
35. "¡Qué mal está terminando esta historia!" - Cenicienta, Magnífico, hermanastras, Dandini, Ramiro. Diálogo.
36. "Como un ave fénix..." - Cenicienta. Aria - Todo el elenco.
37. "De un sueño, una niña despertó" - Todo el elenco. Rondó. Finale.





# Adaptación

## SOBRE CENICIENTA

La historia de *Cenicienta* la conocemos todos. La conocieron nuestros padres, los padres de nuestros padres, sus abuelos, sus tatarabuelos. Es una historia que se remonta al comienzo mismo de nuestros recuerdos como civilización, que fue contada a los más chicos en millones de noches antes de ir a dormir, repitiéndose al unísono en distintos países. Hay una versión que se remonta a la Grecia antigua en la que una griega vendida como esclava termina casada con el emperador de Egipto quien, para encontrarla antes, manda a buscar a la dama a la que le entre una sandalia dorada. *Pies de loto* es la versión china de la época de la dinastía T'ang (618-907 d.C.). Y también hay una versión vietnamita y una india. Todas estas versiones ya existían cuando Charles Perrault decidió escribir el cuento en 1697, que luego retomaron los hermanos Grimm (1812) y que catapultó Disney con su película (1949) en un momento en que la empresa estaba atravesando una situación muy dura después de la guerra y de las pérdidas producidas por *Fantasia* y *Pinocho*. "Necesitamos una muchacha en problemas -decía Walt Disney-, eso va a funcionar como funcionó *Blancanieves*". La historia demostró que tenía razón. Con *Cenicienta*, Walt Disney salvó su empresa y asentó las raíces del gigante cinematográfico que todos hoy conocemos.

"¿Cómo es posible -se pregunta el académico español Antonio Rodríguez Almodóvar- que un relato que tiene hasta miles de años detrás siga reclamando nuestra atención? ¿Qué significa un hecho cultural tan extenso y tan profundo como para que, todavía hoy, nos estemos replanteando su sentido?" Tal vez los cuentos de hadas escondan un tesoro. El poeta alemán Schiller escribió: "El sentido más profundo lo encuentro en los cuentos de hadas que me contaron en la infancia, más que en la realidad que la vida me ha enseñado". Como señaló el psiquiatra infantil austríaco Bruno Bettelheim: "El niño necesita que se le dé la oportunidad de comprenderse a sí mismo y al mundo que lo rodea, precisamente porque su vida, a menudo, lo desconcierta". Mucha literatura infantil actual evita o dosifica el conflicto eludiendo situaciones de sufrimiento o dolor, lo que muchas veces termina sin proporcionar ningún sentido al pequeño lector. Aliviar el material de lectura de un niño implica también menospreciar la seriedad de sus propios conflictos. El hecho de que nosotros como adultos hayamos "superado" la etapa de la infancia, en nada menosprecia su dificultad. Simplemente ya hemos transitado ese camino. Y eso es lo que hacen los cuentos de hadas. El niño más que nadie necesita que le den sugerencias en forma simbólica para poder también emprender su propio camino. "Las historias seguras -continúa Bettelheim- no mencionan ni la muerte ni el envejecimiento, límites de nuestra existencia, ni el deseo de la vida eterna. Mientras los cuentos de hadas enfrentan debidamente al niño con los conflictos humanos básicos [porque] suelen plantear, de modo breve y conciso, un problema existencial". Además, su poder de comunicación de valores morales es contundente: en los cuentos de hadas el "malo" tiene el poder transitoriamente, a la larga siempre pierde, y el crimen no resuelve nada. Y esto tiene una persuasión infinitamente más efectiva que cualquier enunciado moral abstracto. En ese sentido, el personaje de la



Cenicienta condensa un nudo de miedos que se mueven vertiginosamente en la mente del niño sin respuestas adecuadas: el temor a la muerte de los padres, la burla -que puede alcanzar situaciones de sometimiento- de sus hermanos o pares -en palabras modernas, el *bullying*-, la conciencia de ser distinto pero no poder demostrarlo y finalmente, la ansiada conquista de la libertad de todo lo que lo oprime.

Por otro lado, ¿qué rol juegan en esta historia la ceniza y la suciedad? La investigadora y escritora argentina Ana Guillot en su atrapante libro *Buscando el final feliz* sugiere la idea de que “el tesoro no siempre está a la vista” y que el fuego tiene simbólicamente un sentido purificador. Como en la historia del ave fénix, el paso por el sufrimiento del fuego habilita la resurrección, para luego poder sentir que, como por arte de magia, un hada nos permite dejar de estar sucios de polvo y cenizas para poder llegar a donde siempre quisimos o debimos estar. En algún punto, ese es el viaje que nos propone el cuento -y también nuestro propio devenir-. Y para emprenderlo necesitamos un hada madrina. En cada versión de la Cenicienta el hada, este catalizador que le permite a la muchacha pobre y desaliñada llegar al príncipe tiene un aspecto distinto. En Grecia ha sido un águila, en las versiones orientales un pez parlante, un hada madrina en Perrault, un árbol sobre el que se posan palomas en los hermanos Grimm, un mago mendigo en esta versión de la ópera. En cualquier caso, el hada (pez, águila, árbol, paloma, mago) desata en la niña una fuerza interior incontenible que le permite escapar y transgredir un orden opresivo.

¿Cuál es el aporte que realiza Rossini a esta historia? Irreverente, provocador, *bon vivant*, insólito, ridículo, bufo y sutil al mismo tiempo, Rossini fue un artista que supo manejar a la perfección una de las armas más corrosivas de todos los tiempos: el humor. Y al igual que la risa, sus melodías son tremendamente contagiosas. Rossini disfrutó de su vida. Fue querido y esperado por miles de fanáticos en cada ciudad a la que asistía, con una popularidad semejante a la que tendría hoy una estrella de rock. Increíblemente, a los 38 años se retiró y se dedicó a ofrecer grandes banquetes en su casa para que sus amigos disfrutaran de las recetas de cocina que inventaba. Como un hada con su varita, todo lo que tocó lo hizo deseado, ingenioso, luminoso y brillante. Pero no sencillo: los cantantes que interpretan sus partituras tienen que hacer malabares y ser capaces de lograr sus famosas “coloraturas”. Así se llaman esas cataratas de notas que hay que dar en una misma sílaba de texto. Rossini las añade todas las veces que puede y su *Cenicienta* las tiene en todos los rincones de la partitura. Y, ¿a qué suena una coloratura sino a una gran carcajada? Una gran carcajada tan fuerte y detonante como la que suena cuando los niños logran reírse de sí mismos, de sus propios miedos, cuando logran parodiar finalmente aquello que los asustaba y amenazaba. A la manera de Umberto Eco en *El nombre de la rosa*, el humor quizá sea una de las pestes más temidas por las estructuras opresivas y asfixiantes. Sencillamente porque como un hongo endemoniado que puede pudrir las raíces más sólidas, tiene un poder catártico que debilita hasta los cimientos de los más fuertes. Esa es para mí el hada madrina que asiste a los niños y por suerte, también a los adultos. Una magia demoledora que nos sacude el polvo y las cenizas de la misma manera que lo hace Rossini: cada vez que suena su música, nos toca con su varita, y comenzamos a reír.

**María Jaunarena**

(Autora de la adaptación infantil y del libro en español)

# Elenca



## **FLORENCIA MACHADO** (mezzosoprano) / **Cenicienta**

Egresó de la Universidad Nacional de Rosario y del Instituto Superior de Arte del Teatro Colón. Participó en la Accademia Rossiniana 2011, Italia. Ganó el primer premio en el Concurso Internacional de Canto 2012 Teatro Colón con un jurado de jerarquía: Sumi Jo, Kiri Te Kanawa y Sherrill Milnes. Recibió el premio especial por la Nueva Generación en los Oscar Della Lirica 2012, Italia. El Honorable Senado de la Nación la distinguió por su trayectoria y el Gobierno de CABA como Personalidad Destacada de la Cultura. En el Teatro Colón cantó Idamante (*Idomeneo*) y Cherubino (*Las bodas de Figaro*, ambas de Mozart) y Meg (*Falstaff*, Verdi). En Teatro Argentino, Isabella (*L'italiana in Algeri*, Rossini) y Dorabella (*Così fan tutte*, Mozart). En Teatro Avenida, Charlotte (*Werther*, Massenet), *Carmen* (Bizet), Giovanna Seymour (*Anna Bolena*, Donizetti). Y representó el rol de Frasquita (*Carmen*) en Festival St. Margarethen, Austria.



## **CECILIA PASTAWSKI** (mezzosoprano) / **Cenicienta**

Licenciada en Artes musicales (UNA), egresada del ISA del Teatro Colón y del Ópera Estudio del Teatro Argentino de La Plata. Fue finalista en los concursos Neue Stimmen (Alemania) y Belvedere (Cape Town); becaria del Mozarteum Argentino y del Fondo Nacional de las Artes. Ha participado como solista en producciones del Teatro Colón, Teatro Argentino de La Plata, Teatro Coliseo, Teatro Municipal de Santiago de Chile, Teatro Municipal de Temuco-Chile, TMC, Ópera de Cámara del Teatro Colón, Juventus Lyrica, Buenos Aires Lirica y Teatro Juárez (Guanajuato-Mexico). Entre sus principales roles se encuentran Angelina (*Cenerentola*), Poppea (*L'incoronazione di Poppea*), Despina y Dorabella (*Così fan tutte*), Zerlina (*Don Giovanni*) y Rosina (*El barbero de Sevilla*), entre otros. Para el ciclo Vamos a la Ópera de la Fundación Konex, participó en *La flauta mágica*, en Ciudad Cultural Konex (2016).



## **GABRIEL CARASSO** (barítono) / **Dandini**

Estudió canto con P. González, E. Canis, O. Carrion y M. Toker. Se preparó en repertorio con el maestro Dante Ranieri. Estudió teatro en la escuela de Claudio Tolcachir, y teatro físico con Marcelo Savignone. Con Juventus Lyrica participó en *La bohème*, *El barbero de Sevilla* y *La viuda alegre*. Cantó en el ciclo Vamos a la Ópera de la Fundación Konex en *La flauta mágica*, en Ciudad Cultural Konex (2016). Para la Ópera Estudio del Teatro Argentino de La Plata preparó *La Calisto* de Cavalli. Con Lirica Lado B, estrenó a nivel nacional óperas de Salieri y Sullivan; con la agrupación Ópera Periférica, intervino espacios en Villa Lugano con la ópera *Bastian y Bastiana*. En la TV Pública, estrenó *El calzón del rey* de Albinarrate. Realizó el espectáculo de cabaret *La Luna en rojo* de Ibars, participó en *Los Indios estaban cabreros* de Cuzzani en Timbre4 y *Velada Fantomas* de R. Desnos en el Centro de Experimentación del Teatro Colón.

### **SANTIAGO MARTÍNEZ** (tenor) / **Príncipe Ramiro**

En técnica vocal se formó con los maestros D. Zuppa, G. López Manzitti y A. M. González. En repertorio, con los maestros Luz María Suárez Pepe, Juan Pablo Scafidi, Cecilia Prieto y Enrique Ricci. Formó parte del Ópera Estudio del Teatro Argentino de La Plata durante 2013-2014. Cantó los roles de Pylade en *Ifigenia en Tauride*, Sailor en *Dido y Eneas*, Conde de Almaviva en *El barbero de Sevilla* y Remendado en *Carmen*, en diversas salas como el Teatro Avenida, Sala Piazzola del Teatro Argentino de La Plata, Ciudad Cultural Konex y el Auditorio de FBA. Forma parte del Coro Estable del Teatro Argentino de La Plata y del Ópera Estudio de dicho teatro. Este año cantó el rol del Casto José en la zarzuela *La corte del faraón* (Teatro Argentino de La Plata).



### **SEBASTIÁN RUSSO** (tenor) / **Príncipe Ramiro**

Formado por N. Falzetti, H. Amauri y S. Cardonnet. Ha interpretado los principales roles para su cuerda en *La viuda alegre*, *Elixir de amor*, *Orfeo y Eurídice*, *La traviata*, *L'amico Fritz*, *Romeo y Julieta*, *La bohème*, *Rigoletto*, *Messa di Gloria* (Mascagni), *Réquiem* (Mozart), *Novena Sinfonía* (Beethoven), *Réquiem* (Verdi) y *Stabat Mater* (Rossini), entre otras. Se presentó en el Teatro Colón, Teatro Avenida, Cervantes, Ópera, Coliseo y en importantes salas de país. Brindó conciertos en Uruguay, Chile y Tianjin, China. Fue dirigido por los maestros Mario Perusso, Carlos Vieu, Dante Ranieri, Pedro I. Calderón, Susana Frangi, Ira Levin, Roberto Luvini, Darío Domínguez Xodo y Sebastiano de Filippi, entre otros.



### **WALTER SCHWARZ** (bajo) / **Alas de Oro**

Estudió en el Conservatorio Roma de Avellaneda y el Conservatorio Nacional. Se perfeccionó con los maestros V. Torres, R. Yost, A. Aciar y G. Opitz. Cursó la carrera de canto en el ISA del Teatro Colón. Participó para el Teatro Colón en *Gianni Schichi*, *UbuRex*, *El barbero de Sevilla*, *El rey Kandaules*, *Boris Godunov* y *Sansón y Dalila*, entre otras. Asumió distintos roles en *La serva padrona*, *La gioconda*, *Il ballo delle ingrate*, *La Sena festeggiante*, *La bohème*, *L'elisird'amore* y *La flauta mágica*. Participó en la ópera *Elmer Gantry* en la Universidad de Montclair y *Gianni Schichi*, Estados Unidos. Cantó en el Teatro Argentino *Il viaggio a Reims*. Cantó en el Teatro Avenida *Rigoletto*, *La traviata*, *Madama Butterfly*, *Belisario*, *Falstaff*, *Carmen* y *Macbeth*, entre otras.



### **GABRIEL VACAS** (barítono) / **Alas de Oro**

Son sus maestros M. Blanco, S. Cardonnet y G. Opitz. Participó de clases magistrales, destacándose las de los maestros Sherrill Milnes y Alicia Nafé. En 2010 obtuvo una beca de la UNA para viajar a París y cantar en el estreno de la ópera *La forêt mouillée*, de Fernando Albinarrate, auspiciada por la Asociación Amigos de Victor Hugo. Desde 2012 es becario de la Fundación Música de Cámara. En el Teatro Colón participó como solista en las producciones de *Bebe Dom*, *I pagliaci* y *Die Soldaten*. Desde el año 2011 es integrante del Coro Estable del Teatro Colón. Para el ciclo *Vamos a la Ópera* de la Fundación Konex, participó en *El barbero de Sevilla* (2008, 2010 y 2015) y *La flauta mágica* (2016), en Ciudad Cultural Konex. Para Juventus Lyrica también interpretó el rol de Dancairo en *Carmen* (2015).





**SABRINA CIRERA** (soprano) / **Clorinda**

Estudió en el Conservatorio Alberto Ginastera. Se perfeccionó con los maestros Carmen Sensaud (técnica vocal) y Rozita Zozulia (repertorio). En el año 2010 debutó con Juventus Lyrica, donde ha trabajado de manera ininterrumpida desde entonces. Fue protagonista de las óperas *Manon Lescaut*, *Così fan tutte*, *La cenicienta*, *Il trovatore*, *Cavalleria rusticana*, *Don Giovanni*, *Tosca*, *Die Fledermaus* y *La bohème*, bajo la dirección musical de los maestros Antonio Russo y Hernán Schwartzman y dirección escénica de Ana D'Anna, Leonor Manso y María Jaunarena. Recibió el primer premio de la categoría canto en la Bienal Juvenil 2011/2012 organizada por Festivales Musicales. Interpretó el rol de Leonora en el estreno latinoamericano de la ópera prima de Giuseppe Verdi, *Oberto, conte di San Bonifacio*, con dirección del maestro Ramiro Soto Monlhor. Para Juventus Lyrica fue protagonista de *Medea* (2014) y *Las bodas de Fígaro* (2015).



**LAURA PENCHI** (soprano) / **Clorinda**

Es egresada del Instituto Superior de Arte del Teatro Colón y del Conservatorio Nacional Carlos L. Buchardo. Fue ganadora del primer premio en el concurso de canto Promociones Musicales 2000. Obtuvo la beca Leonor Hirsch y del Fondo Nacional de las Artes. Debutó con Musetta (*La bohème*) para Juventus Lyrica y luego interpretó los roles de Papagena y la Reina de la noche (*La flauta mágica*), el Fuego (*L'enfant et les sortilèges*), Rosina (*El barbero de Sevilla*), Susanna (*Las bodas de Fígaro*), Despina (*Così fan tutte*), Zerlina (*Don Giovanni*) y Adele (*El murciélago*). Protagonizó *Marianita Limeña* y *La traviata*, en el Teatro Argentino de La Plata. Para la Ópera de Cámara del Teatro Colón cantó Flaminia (*Il mondo della Luna*). Para el ciclo Vamos a la Ópera de la Fundación Konex, participó en *El barbero de Sevilla* (2008) y *La flauta mágica* (2016), en Ciudad Cultural Konex. En oratorio interpretó *Misa Santa Cecilia* de Haydn, *Réquiem* y *Misa en do menor* de Mozart y *Carmina Burana* con el Coro Polifónico Nacional.



**VERÓNICA CANAVES** (mezzosoprano) / **Anastasia**

Graduada del Instituto del Teatro Colón y bachiller especializada en música con orientación en canto (UNLP). Se perfecciona con Alejandra Malvino. Participó en las producciones de Juventus Lyrica en los roles de Alissa (*Lucia de Lammermoor*), Beppe (*L'amico Fritz*), Mamma Lucia (*Cavalleria rusticana*), Berta (*El barbero de Sevilla*), Neris (*Medea*) y Mercedes (*Carmen*). Ha cantado en *Scala di Seta*, *Dido y Eneas* y *Così fan tutte*, entre otras. En repertorio del siglo XX y contemporáneo cantó como solista en *Jephte* (Russo), *Clone* (Zimmerman), *Laborintus II* (Berio), *Cachafaz* (Strasnoy); en los sinfónico-corales *Cantata 106*, *Magnificat* y *Pasión según San Mateo* (Bach), *Stabat Mater* (Pergolesi), entre otros. Se presentó en el Festival de Otoño de París con la ópera *Richter* en el Théâtre Paris-Villette y realizó la gira del ISATC por Estados Unidos con *Dido y Eneas*. Integrante del grupo de música barroca Capilla del Sol del Museo Fernández Blanco y del Coro Polifónico Nacional. Para el ciclo Vamos a la Ópera de la Fundación Konex, participó en *La flauta mágica*, en Ciudad Cultural Konex (2016).

### **ESTAFANÍA CAP** (mezzosoprano) / **Anastasia**

Cursa sus estudios de profesorado en canto lírico en el Conservatorio Gilardo Gilardi, en canto con el maestro Sebastián Sorarrain y repertorio con el maestro Juan Pablo Scafidi. Actualmente estudia canto con Alejandra Malvino y repertorio con Susana Cardonnet. Trabajó junto a las sopranos Shirley Ocampos, Sonia Sonia, Virginia Wagner y Lucia Boero. Es integrante del Coro Estable del Teatro Argentino de La Plata desde el 2016. Ganó el segundo puesto en el concurso de canto de La Scala de San Telmo en el 2015 y alcanzó la mención especial del tercer concurso de canto Lumen Artis. Como solista participó en *Dido y Eneas* e *Ifigenia en Tauride*. En el 2016, participó en el ciclo de conciertos de la sala Piazzolla del Teatro Argentino y como solista, en *Réquiem* de Mozart, junto a la Orquesta Escuela y los coros Vocal de Cámara Platense y Cantoría Ars Nova. Con compañía Itinerante participó en *Il campanello* y *The mikado*. Para el ciclo Vamos a la Ópera de la Fundación Konex, participó en *La flauta mágica*, en Ciudad Cultural Konex (2016).



### **ROMAN MODZELEWSKI** (bajo) / **Magnífico**

Es egresado del ISA del Teatro Colón donde estudió con los maestros Luis Gaeta y Bruno D'Astoli. Fue ganador del primer premio del Concurso Internacional de Ópera de San Juan 2011. Desde el 2006 integra el Coro Estable del Teatro Colón. En el Teatro Avenida de Buenos Aires participó de las producciones de *Wozzeck*, *Tosca*, *Falstaff*, *La traviata*, *Norma* y *Ernani*, entre otras. Participó también como solista en el Teatro Colón en *Juana de Arco en la hoguera*, *El rapto en el serrallo*, *Manon*, *La forza del destino*, *Madame Butterfly* y *Die Soldaten*, entre otras. Cantó en el Teatro Roma de Avellaneda *La traviata* e *Il trovatore*. Protagonizó *Don Pasquale* en importantes salas de Argentina, así como también *Réquiem* y *Missa Brevis* (Mozart), *Fantasia coral* (Beethoven), *Cantata N° 4* (J. S. Bach), *La noche de Walpurgis* (Mendelssohn), *Las siete últimas palabras de Jesucristo* (Haydn), *La infancia de Cristo* (Berlioz) y el oratorio *Membra Jesu Nostri* (Buxtehude), en el Teatro Colón. Para el ciclo Vamos a la Ópera de la Fundación Konex, participó en *El barbero de Sevilla* (2008) y *La flauta mágica* (2016), en Ciudad Cultural Konex.



### **ENZO ROMANO** (bajo-barítono) / **Magnífico**

Nació en Montevideo, donde inició sus estudios de canto en la Escuela Nacional de Arte Lírico para luego radicarse en la Argentina y formarse en el Instituto Superior de Arte del Teatro Colón. Formó parte del Ópera Estudio del Teatro Argentino de La Plata. Actualmente se perfecciona con Alejandra Malvino. Participó en las clases magistrales de José Van Dam, Kiri Te Kanawa y Marilyn Horne. Obtuvo el Primer premio en el concurso Juventudes Musicales del Uruguay y en el certamen Jóvenes Cantantes del Teatro Colón, semifinalista del concurso Hans Gabor Belvedere en Viena y finalista de la Competizione dell'Opera en la Semperoper de Dresden. Interpretó roles en las óperas *Gianni Schicchi*, *La flauta mágica*, *L'elisir d'amore*, *Las bodas de Figaro*, *La cenicienta*, *Don Pasquale*, *El barbero de Sevilla*, *Il signor Bruschino*, *Don Giovanni*, *Romeo y Julieta*, *Tosca*, *Manon Lescaut*, *La bohème* y *Carmen*.





FUNDACION  
**KONEX**



# LA CEN

Estrenada en el Teatro Valle de  
Música de Gioacchino Rossini - L  
Ciclo Vamos a la Música - Ópera en v

**Producción Ju**

## Elenco

Cenicienta **Florencia Machado**  
**Cecilia Pastawski**

Dandini **Gabriel Carasso**

Príncipe Ramiro **Santiago Martínez**  
**Sebastián Russo**  
**Elías Ongay (cover)**

Alas de Oro **Walter Schwarz**  
**Gabriel Vacas**

Clorinda (hermanastra) **Sabrina Cirera**  
**Laura Penchi**

Anastasia (hermanastra) **Verónica Canaves**  
**Estafanía Cap**

Magnífico **Roman Modzelewski**  
**Enzo Romano**

Guardia imperial - Coro **Matías Cruz**  
**Max Hochmuth**  
**Mauricio Meren**  
**Elías Ongay**  
**Rodolfo Pettinicchio**  
**Julio Rallé**  
**Germán Valenti**

## Orquesta

Dirección **Hernán Sánchez Arteaga**  
Violín 1 **Serdar Geldymuradov**  
Violín 2 **Amarilis Rutkauskas**  
Viola **Dolores Mackenzie - Pablo Hopenhayn**  
Cello **Paula Pomeraniek - María Eugenia Castro**  
Contrabajo **Hernán Maisa - Francisco Torres Jorquera**  
Flauta **Stella Maris Marello**  
Fagot **Marta Ferreyra - Ezequiel Fainguersch**  
Clarinete **Carlos Céspedes**  
Trompeta **Oscar López de Calatayud**  
Piano **Matías Galíndez**  
Efectos sonoros **Arauco Yepes - Pablo Barros Reyes**





# CIENTA

Roma el 25 de enero de 1817  
Libreto original de Jacopo Ferretti  
Versión para niños - 27<sup>ma</sup> Temporada

ventus Lyrica



27<sup>ma</sup> temporada  
VAMOS  
A LA  
ÓPERA

## Ficha Técnica

|  |   |
|--|---|
| Adaptación y versión en español        | <b>María Jaunarena</b>  |
| Adaptación musical                     | <b>Hernán Sánchez Arteaga</b>   |
| Dirección escénica y actoral           | <b>María Jaunarena</b>  |
| Preparación y dirección musicales      | <b>Hernán Sánchez Arteaga</b>   |
| Director musical asistente             | <b>Pablo Manzanelli</b>   |
| Escenografía e iluminación             | <b>Gonzalo Córdova</b>  |
| Diseño y proyección de imágenes        | <b>Juan Pablo Amato</b>   |
| Realizador de escenografía             | <b>Duilio Della Pittima</b>   |
| Diseño de sonido                       | <b>Fernando Taverna</b>   |
| Vestuario                              | <b>María Jaunarena</b>  |
| Realización de vestuario               | <b>Norma Chain y Miguel Mancera</b>   |
| Asistente de vestuario                 | <b>Cecilia Diéguez</b>  |
| Vestidores                             | <b>Rocío Arlia, Amadeo Domínguez, Tamara Pirillo</b>  |
| Caracterización y peinados             | <b>Silvana Carusso</b>  |
| Equipo                                 | <b>Gladys Ciccotelli, Federica Favero Avico, Florencia Fianini, Isabel Graf, Cintia Reynoso, Mariela Rodríguez, Anabella Tettamati, Claudia Torres</b>  |
| Utilería                               | <b>María de los Ángeles Rossi</b>   |
| Técnicos                               | <b>Darío López, Gonzalo Melgar, Leonardo Melgar, Hernán Orona, María de los Ángeles Rossi</b>   |
| Pianistas preparadores                 | <b>Sebastián Achenbach, Tamara Benítez, Matías Galíndez, Sebastián Napolitano</b>   |
| Maestro apuntador                      | <b>Alejandra Ochoa</b>  |
| Maestro de luces                       | <b>Gabriela Battipede</b>   |
| Asistente de dirección - Stage manager | <b>Adrián Mendoza</b>   |
| Coordinación técnica                   | <b>Florencia Bengolea</b>   |
| Coordinación de producción             | <b>Sebastián Vigo</b>   |
| Diseño de tapa                         | <b>Pablo Barbieri</b>   |
| Agradecimientos                        | <b>Especialmente a Ana D'Anna, en cuya versión de <i>La Cenerentola</i> (2010, premio de la Asociación de Críticos Musicales a mejor ópera) está inspirada la escena de Alas de Oro; a Francisca D'Alessandro, Gretel Thomas, Fernando Micucci, Tomás Podzun y Héctor Parmiggiani</b> |
| Producción Fundación Konex             | <b>Emiliano Caffarelli, Eugenio Giusto, Lourdes Dunan</b>   |
| Diseño                                 | <b>Wechsler Diseño</b>  |
| Prensa                                 | <b>Harvey Comunicación</b>  |



# Términos musicales de la ópera

**Adagio** (del italiano: lento). Es una indicación del tempo para la voz, la orquesta o ambos.

**Allegro** (del italiano: alegre). Tempo rápido o vivaz para la voz, la orquesta o ambos.

**Andante**. Tempo moderado para la voz, la orquesta o ambas.

**Aria** (del italiano: aire). Es el fragmento que canta una sola persona. Las arias son una especie de retrato sonoro de cada personaje.

**Coloratura**. El más florido y técnicamente difícil modo de cantar.

**Coro**. Cuando un gran número de personas interviene en un fragmento de ópera y cantan todos juntos las mismas palabras. También pueden expresar sentimientos diferentes y hasta opuestos, en esos casos los coros son más complicados para cantar y escuchar.

**Cuadro**. Así se llaman las divisiones de los acontecimientos de una ópera. Por ejemplo, en un cuadro cantan sólo dos personajes, en otro intervienen varios. Cuando uno se retira de la escena se dice que cambia el cuadro. Varios cuadros componen un acto. La mayor parte de las óperas tienen tres actos: en el primero se presenta a los personajes, en el segundo el conflicto y, en el tercero, se llega al desenlace.

**Dúo, terceto, cuarteto, quinteto, sexteto**. Cuando en una ópera varios personajes están en conflicto o bien atraviesan situaciones diferentes, cada uno de ellos lo explica al público cantando lo que ocurre y si están juntos en escena lo hacen todos al mismo tiempo.

**Ensayo**. Preparación previa al espectáculo.

**Finale**. Es la última sección de un acto o de la ópera. Puede ser cantado por todo el conjunto de roles principales o por todos los personajes en escena.

**Libreto** (del italiano: librito). Texto de una ópera. Las palabras que se cantan en el escenario.

**Obertura**. Pieza de música instrumental compuesta como introducción de una ópera, oratorio, ballet o cualquier otra obra dramática, o bien como pieza independiente de concierto.

**Ópera buffa** (del italiano: ópera cómica). Ópera humorística.

**Ópera de cámara**. Opera corta, que utiliza una pequeña orquesta y sólo pocos solistas.

**Ópera seria**. Opuesta a la ópera buffa, sin concesiones cómicas.

**Opereta** (del italiano: pequeña ópera). Por lo general de música más ligera y con diálogos hablados.

**Partitura**. Música escrita, generalmente impresa. Para la ópera hay varios tipos: partitura para la orquesta, partitura vocal y partitura para el piano.

**Preludio**. Introducción orquestal, es muy similar a una obertura, excepto porque puede presentarse antes de un acto además de antes del comienzo de la totalidad de la ópera. El preludio es generalmente más serio que una obertura y trata de establecer la modalidad y el tema de una ópera con más precisión.

**Recitativo**. Estrofas de canto libre, en un tono más parecido a la declamación que a la canción. En la ópera, el recitativo sirve a menudo para narrar la acción y hacer avanzar el argumento.

**Solo**. Sección de una ópera escrita para un solo cantante o instrumento.

# Artistas que han participado en el Ciclo Vamos a la Ópera

**Tenores:** Gabriel Anechina, Santiago Bürgi, Gabriel Capurro, Ariel Casalis, Gabriel Centeno, Alejandro De Marval, Ricardo Franco, Alberto Herrera, Omar Jara, Norberto Lara, Iván Maier, Santiago Martínez, Patricio Oliveira, Marcos Padilla, Osvaldo Peroni, Pablo Politzer, Gustavo Porta, José Luis Sarre, Darío Schmunck, Mario Spagnolo, Matías Tomasetto, Gustavo Torella, Carlos Ullán, Pablo Urban.

**Barítonos:** Gustavo Ahualli, Gabriel Carasso, Omar Carrión, Sergio Miguel Cattaneo, Gustavo Cerón, Felipe Cudina Begovic, Luis De Gyldenfeldt, Mauro Espósito, Leonardo Estévez, Jorge Ferrari, Luciano Garay, Enrique Gibert Mella, Fernando Grassi, Oscar Grassi, Alberto Jáuregui Lorda, Marcelo Lombardero, Leonardo López Linares, Cristian Maldonado, Leonardo Menna, Armando Noguera, Christian Peregrino, Enzo Romano, Oscar Schiappapietra, Daniel Suárez Marzal.

**Bajos:** Andrés Balzanelli, Luis De Sa Leitao, Lucas Debevec, Alejandro Di Nardo, Carlos Esquivel, Juan Pablo Labourdette, Alejo Laclau, Eduardo Loureiro, Maximiliano Michailovsky, Román Modzelewski, Juan Muruaga, Leonardo Palma, Claudio Rotella, José María Secreto, Mario Solomonoff, Bruno Tomaselli.

**Sopranos:** Marisa Albano, Giselle Barok, Marina Biasotti, María Bugallo, Gabriela Bulich, Irene Burt, Mónica Capra, Marianela Cardus, Gabriela Ceaglio, María Teresa Ciarla, María Daneri, Patricia De Leo, Mónica Roberta Della, Corina Díaz, Constanza Díaz Falú, Patricia Douce, Silvia Gatti, María Goso, María Herrera, Carina Höxter, Samanta Jaume, Ana Larreategui, Silvia Laso, Cecilia Layseca, Jaquelina Livieri, Estela Elsa Luna, Florencia Machado, Ana María Marco, Fernanda Martino, Silvina Martino, Fabiola Masino, Adriana Mastrangelo, Mariana Mederos, Mariana Mera, Samara Pascual Migale, María Luján Mirabelli, Mirian Molina, Carmen Nieddu, Graciela Oddone, Laura Penchi, Laura Pisani, Laura Polverini, Kathryn Power, Andrea Rigotti, Sofía Romagnoli, Eleonora Sancho, Marta Serrano, Anahí Scharovsky, Ana Laura Siniscalco, Marcela Sotelano, Sonia Stelman, Silvia Tortorella, Vanina Trifoglio, Cintia Verna, Virginia Videla.

**Mezzosopranos:** Cristina Becker Hoffman, María Emilia Bongiorno, Verónica Canaves, Estefanía Cap, Myriam Casanova, Virginia Correa Dupuy, Elena de la Cruz, María Inés Franco, Cecilia Gauna, Alejandra Herrera, Cecilia Jacobovich, Alejandra Malvino, Sandra Nahabian, Cecilia Pastawski, Marcela Pichot, Gloria Sopeña, Celina Torres.

**Contraltos:** Mariana Carnovali, Sandra Pianigiani.

**Régisseurs:** Andrea Chacón, Oscar Grassi, Fernando Heredia, María Jaunarena, Jacobo Kaufmann, Carlos Palacios.

**Directores musicales:** Alberto Balzanelli, Juan Manuel Brarda, Jorge Carciofolo, Susana Cardonnet, Sebastiano De Filippi, Mario De Filippi, Andrea Mijailovsky, Hernán Sánchez Arteaga, Bernardo Teruggi.

**Escenógrafos:** Vanesa Abramovich, Raúl Bongiorno, Claudia Bottazzini, Gonzalo Córdova, Alejandra Espector, Graciela Galán, Claudio Hanczyc, Fernando Heredia, Gustavo Julia, Facundo Lozano, Silvana Ovsejevich, Carlos Palacios, Nicolás Scabini.

**Vestuaristas:** Hugo De Ana, Alejandra Espector, Carlos Gianni, María Jaunarena, Nidia Lápez, Valentina Vari.

**Directores de coro:** Marcelo Ayub, Sebastiano De Filippi, María Inés Nataluci, Martín Palmeri, Laura Sommerfleck.

**Narradores:** Georgina Barbarossa, Edda Díaz, Lydia Lamaison, Pipo Pescador, China Zorrilla.

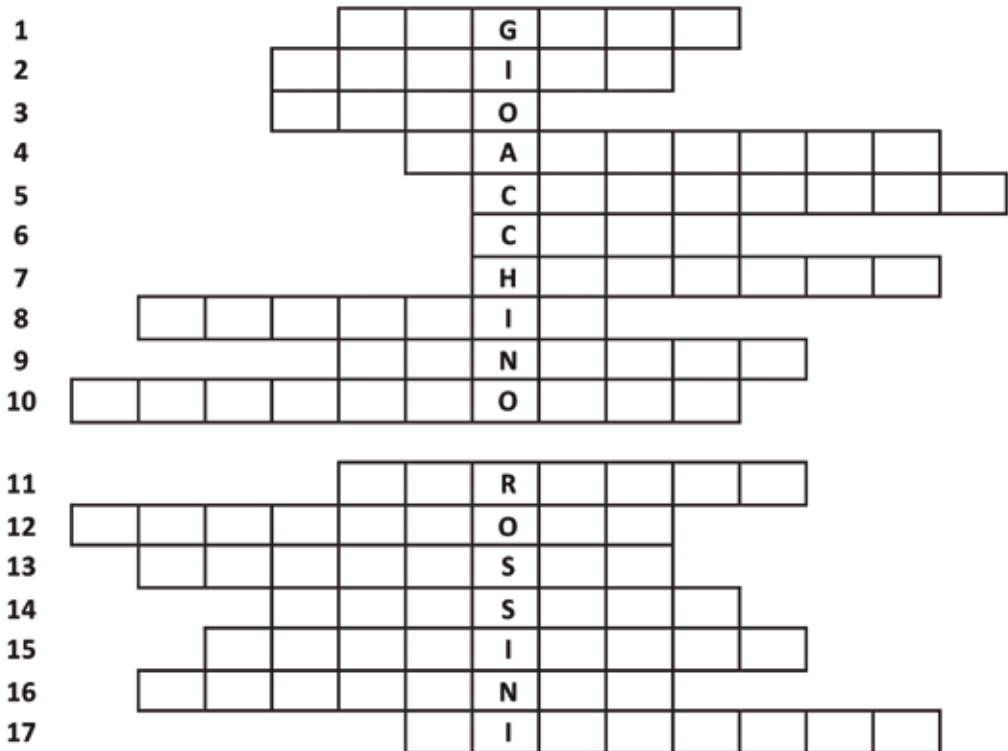


# Juegos

## CRUCIGRAMA

- 1 ¿Cuál es el verdadero nombre de Cenicienta?
- 2 ¿Cuál es el verdadero nombre del Príncipe?
- 3 En esta versión en lugar de un hada madrina ¿hay un...?
- 4 ¿Qué pierde Cenicienta?
- 5 Nombre de una de las hermanastras de Cenicienta
- 6 Cuando varios cantantes cantan al mismo tiempo forman un...
- 7 ¿Qué se termina a medianoche?
- 8 ¿Dónde vive el Príncipe y dónde quiere vivir Magnífico?
- 9 El mago antes de ser mago era...
- 10 ¿Cuándo se rompe el hechizo?
- 11 ¿En qué llega Cenicienta a la fiesta?
- 12 Nombre del mago.
- 13 Conjunto de músicos.
- 14 ¿De qué están hechos los zapatitos de Cenicienta?
- 15 ¿Cómo se llama el padrastro de Cenicienta?
- 16 ¿Qué se desata después de medianoche?
- 17 Toda la orquesta sigue las indicaciones del...

*Encontrá las respuestas en la página 46*





# SOPA DE LETRAS

Encontrá en esta sopa de letras todos los personajes de La Cenicienta. Las palabras pueden estar en forma vertical, horizontal o diagonal, al derecho o al revés.

**Cenicienta - Príncipe - Clorinda - Anastasia - Dandini - Magnífico - Alas de Oro**

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | E | N | I | C | I | E | N | T | A | I | T | A | C |
| G | Q | S | Ñ | D | A | B | G | Ñ | F | K | S | H | L |
| M | P | W | S | U | I | W | D | U | P | E | Y | V | O |
| A | A | R | I | G | Z | D | E | A | T | O | A | F | R |
| G | P | A | I | S | A | T | S | A | N | A | X | A | I |
| N | E | X | U | N | D | X | A | W | I | D | C | A | N |
| I | A | D | W | R | C | I | K | L | M | Z | I | E | D |
| F | W | G | B | T | O | I | Z | H | B | T | F | N | A |
| I | Z | E | C | K | L | E | P | L | S | E | A | Q | I |
| C | H | I | U | D | A | F | J | E | O | P | L | V | S |
| O | U | A | L | A | S | D | E | O | R | O | G | Ñ | J |



# Opiniones de la crítica especializada acerca del Ciclo Vamos a la Música

**La Prensa** (18 de octubre de 1991) "La trascendencia de la serie "Vamos a la ópera" en materia de divulgación cultural es obvia, y ha sido destacada ya de manera unánime. En esta oportunidad -vale la pena señalarlo- el público adulto era casi minoría en la sala; la representación fue seguida con atención, entusiasmo y sonrisas generales." **G. Maldé**

**Clarín** (3 de octubre de 1992) "Vamos a la Ópera es una invitación principalmente dirigida a los chicos sin excluir a los grandes. En lugar de despreciar la inteligencia infantil se la estimula con una ópera cómica de Rossini puesta a todo lujo y con los mejores cantantes disponibles." **Napoleón Cabrera**

**El Cronista** (1 de junio de 1994) "No son muchas, lamentablemente, las instituciones que se preocupan por ofrecer espectáculos de calidad y buen gusto para la platea infantil. Afortunadamente, la Fundación Konex lo viene haciendo desde 1991 en forma ininterrumpida. Y todos los años nos sorprende con un nuevo logro. Esta vez, se trata de haber dejado la sala del Teatro Cervantes para pasar a la del Colón... Pequeños y adultos salen del teatro con la alegre satisfacción de haber gozado de una nueva experiencia, de manera divertida, que apela a la creatividad e imaginación individual, casi como jugando." **Graciela Morgenstern**

**La Nación** (30 de septiembre de 1995) "...permite a muchos valores jóvenes de nuestra lírica presentarse sobre el gran escenario del Colón. Pero es evidente que lo que se abre al comentario es todo lo que acompaña a esta ópera para convertirla en una experiencia gozosa para los chicos. Es indudable que todo aquello que rodea a la función -incluyendo una buena traducción que permite que muchas partes se comprendan- contribuye exitosamente a que los chicos tengan una experiencia grata inolvidable." **Ruth Mehl**

**Clarín** (26 de junio de 1999) "Los chicos vestidos de fiesta terminan así participando de un encuentro único para ellos en Buenos Aires. A la salida, se arremolinan pidiendo autógrafos de esos artistas que nunca habían visto en videodip alguno. La vitalidad de Figaro se hace eco en el oído Infantil a través de los siglos." **Juan Garff**

**La Nación** (25 de septiembre de 2000) "... ofrecer un atípico concierto didáctico, de aquellos en los que se descarta "el prestigio del tedio" dado por el sapiente empaque de los eruditos, para ingresar en el fresco terreno del humor. Que no es ni chacota ni invita a la risotada. Chicos y grandes copan el Teatro Avenida. Aquí reina una algarabía natural, sin estridencias." **René Vargas Vera**

**Página 12** (26 de mayo 2012) "... en el barrio del Abasto (...) se agolpa una multitud de chicos que va formando una cola zigzagueante, y que contagia el entusiasmo de la edad. Algunos grandes llegan solos, otros para averiguar sobre las entradas para próximas funciones, porque saben que se agotan. No es en el shopping donde se verifica esta muestra de masividad, sino a un par de cuadras de allí, en el Centro Cultural Konex. Y lo que convoca a la multitud, y contagia el entusiasmo, es el ballet." **Karina Micheletto**

**Tiempo Argentino** (19 de abril de 2013) "Los chicos son un público implacable, que sin reparos manifiesta desagrado o aburrimiento frente a un espectáculo. La contracara de esa intransigencia es la es la conexión absoluta e inmediata con lo que ocurre en el escenario. Contra todo prejuicio esto viene ocurriendo en tres exitosas temporadas a sala llena de El Cascanueces y las princesas encantadas..."

**Ámbito Financiero** (3 de julio de 2015) "La tarea que desde hace 25 temporadas viene llevando adelante la Fundación Konex con sus ciclos "Vamos a la Música" no deja de dar sus frutos, ya que no es raro encontrarse con un joven melómano que reconozca haber tenido su iniciación con esta propuesta." **Margarita Pollini**

**La Nación** (23 de abril de 2016) "La magia de la música triunfa finalmente y los chicos salen de la sala con las arias danzando en sus mentes." **Juan Garff**



LO PRIMERO SOS VOS

[www.lasegunda.com.ar](http://www.lasegunda.com.ar)

Seguinos en



# La pasión y la experiencia para ayudarlo a lograr cada vez más



**Thomson Reuters** ofrece soluciones de información y *software* para el mundo profesional: Legal • Impuestos, Contabilidad y Gestión • Comunidad Financiera y Riesgo.

Desarrollamos *software* de gestión para las áreas contable, financiera, legal, comercio exterior y recursos humanos.

Reunimos tecnología y contenido en las plataformas de información fiscal, contable y jurídica para mejorar y acelerar la investigación y ofrecemos acceso incomparable a datos, análisis y noticias de los mercados financieros.

**En Thomson Reuters, combinamos la inteligencia, tecnología y experiencia humana para proveer las respuestas confiables que nuestros clientes necesitan para estar un paso adelante.**

Contáctenos:

[www.thomsonreuters.com.ar](http://www.thomsonreuters.com.ar)

**0810 222 5253**

La inteligencia, la tecnología y la experiencia profesional  
necesarias para obtener respuestas confiables.



the answer company™

**THOMSON REUTERS®**





[www.aca.org.ar](http://www.aca.org.ar)

# ES BUENO TENERTE



Existen prestaciones obligatorias de cobertura médico asistencial, infórmese de los términos y alcances del Programa Médico Obligatorio en la siguiente dirección de internet [www.buenosaires.gov.ar](http://www.buenosaires.gov.ar). La Superintendencia de Servicios de Salud tiene habilitado un servicio telefónico gratuito para recibir desde cualquier punto del país consultas, reclamos o denuncias sobre irregularidades de la operatoria de trasposos. El mismo se encuentra habilitado de lunes a viernes, de 10 a 17 hs., llamando al 0-800-222 SALUD (72583) - [www.sssalud.gov.ar](http://www.sssalud.gov.ar) - R.N.O.S. 4-0080-0 R.N.E.M.P. (Prov.) 1408.



Es simple



# CONSTRUIR COMUNIDAD

---



HIPOTECARIO.COM.AR

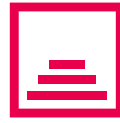
EL VALOR DE

*transformar*

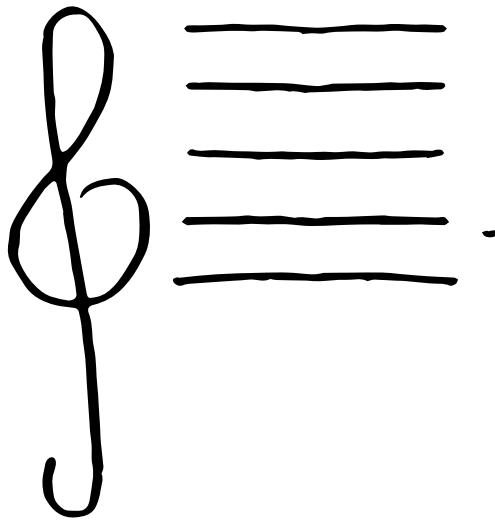
---

Creemos en el poder y en el valor de la transformación. Creemos en la ciencia. Nuestra pasión es convertir ideas en realidades. Queremos ayudar a seguir empujando el desarrollo sustentable de la Argentina. Nos gusta pensar en grande. Nos animamos. Impulsamos nuestro potencial.





Cohen™



## Compromiso.

Con la Fundación Konex, con la música, con los clásicos.

¿Cuál es el tuyo?

Investigamos

Desarrollamos

Creamos

## con Innovación

En Laboratorios Bagó trabajamos diariamente en la búsqueda de nuevas respuestas terapéuticas para ofrecer al cuerpo médico y pacientes, productos innovadores de última generación. 85 patentes obtenidas por investigación propia son fieles testimonios de nuestra misión.

# La Cenicienta



Más de 90 años junto a los clásicos

**MITRE**  
AM 790

 /radiomitre

 @radiomitre

 @radio.mitre

 +RadioMitre

 /RadioMitre

[radiomitre.com.ar](http://radiomitre.com.ar)





**CAJA DE VALORES S.A.**

*Agente de Depósito Colectivo,*

*Agente de Custodia, Registro y Pago.*

*Registrado bajo el N°19 de la Comisión Nacional de Valores.*



**CAJA DE VALORES**

**CUSTODIAMOS** también  
los **VALORES** de la comunidad.



Call Center  
0810 888 7323



[www.cajval.sba.com.ar](http://www.cajval.sba.com.ar)



25 de Mayo 362 - C1002ABH  
Buenos Aires - Argentina

QUE ENTRE

PENSAR

Y

PRENSA

NUNCA SE PIERDA NI UNA LETRA.



Hecho y dicho



Nos encanta  
la música.  
Por eso estamos con  
la Fundación Konex.

[www.gasnaturalfenosa.com.ar](http://www.gasnaturalfenosa.com.ar)

Promoción válida desde 12/04/2017 al 10/11/2017. Cartera de consumo. Para compras de localidades de Turandot y El conde Ory realizadas únicamente con tarjetas de crédito VISA emitidas por BBVA Francés. La presente promoción es válida solo para consumo de tipo familiar, realizados en los comercios detallados para la promoción y no se acumulan a otras promociones. La promoción aplica únicamente al costo de las entradas, no aplicable a los costos de emisión, retro y/o envío de las mismas. No participan tarjetas Visa purchasing, distribución y corporate. Costo financiero total nominal anual 0,00%. Tasa nominal anual 0,00%. Tasa efectiva anual 0,00%. Seguro de vida 0,00%. CFTNA 0,00%. CFTNA (con IVA) 0,00%. CFTNA (sin IVA) 0,00%. Ejemplo: en una compra de \$200 realizada con tarjeta de crédito, financiada en seis cuotas, recibirá en los siguientes seis meses de tarjeta, seis cuotas, iguales de \$30. Los accionistas de BBVA Banco Francés S.A. limitan su responsabilidad a la integración de las acciones suscriptas a la ley 9550 y ley 25.738. Cuit. 30-500004399-3. Reconquista 997 CABA - CP 1003

# LOS CHICOS SE ANIMARON A LA ÓPERA ¿Y VOS?

EN  
SEPTIEMBRE  
NO PODÉS  
PERDERTE

# TUR

UNA DE  
LAS SIETE  
MARAVILLAS  
DE LA ÓPERA

TEATRO AVENIDA  
**1, 3, 7 Y 9 DE SEPTIEMBRE**

DIRECCIÓN MUSICAL  
**ANTONIO MARIA RUSSO**

DIRECCIÓN ESCÉNICA  
**ANA D'ANNA**

LOCALIDADES DESDE \$230  
EN VENTA EN EL TEATRO  
(AV. DE MAYO 1222) O POR PLATEANET

**Plateanet**  
Todo el teatro para vos

**5236-3000**  
[www.plateanet.com](http://www.plateanet.com)

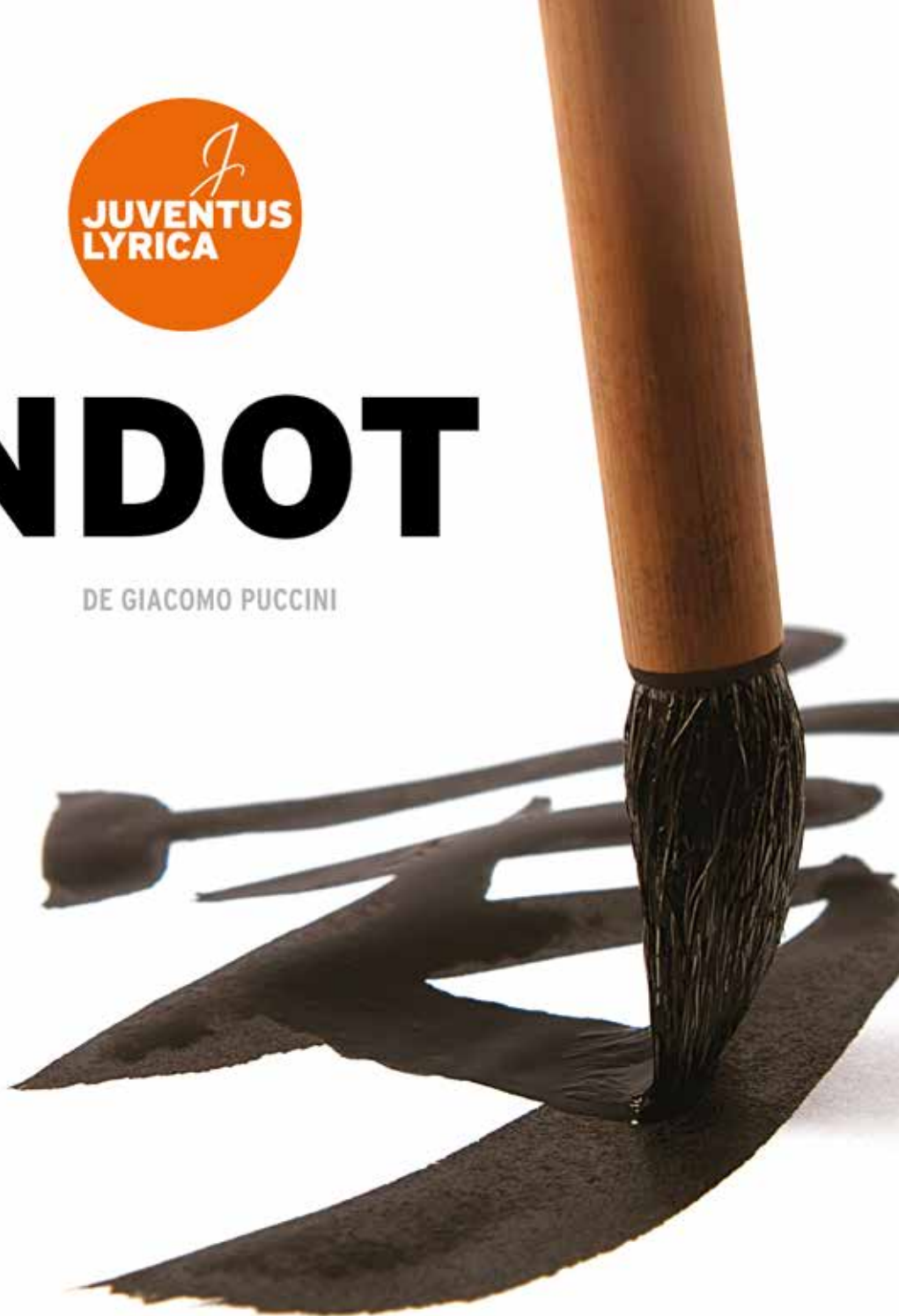
**BBVA Francés 6** CARERA DE INVERSIÓN

CFTNA: 0,00



# ANDOT

DE GIACOMO PUCCINI



# Índice

|  |    |
|--|----|
| CICLO VAMOS A LA MÚSICA 2017   | 2  |
| LA CENICIENTA  | 3  |
| CICLO VAMOS A LA MÚSICA DE LA FUNDACIÓN KONEX                            | 4  |
| PREMIOS KONEX  | 6  |
| PALABRAS DEL PRESIDENTE DE LA FUNDACIÓN KONEX - AUTORIDADES              | 7  |
| PREMIOS KONEX 2017: COMUNICACIÓN-PERIODISMO                              | 8  |
| AUTÓGRAFOS   | 9  |
| ¿QUÉ ES LA ÓPERA? ¿QUIÉNES CANTAN EN LA ÓPERA?                           | 10 |
| ROSSINI Y LA CENICIENTA  | 11 |
| JUVENTUS LYRICA - BIOGRAFÍA MARÍA JAUNARENA                              | 12 |
| BIOGRAFÍAS HERNÁN SÁNCHEZ ARTEAGA Y GONZALO CÓRDOVA                      | 13 |
| ARGUMENTO  | 14 |
| ESTRUCTURA MUSICAL   | 16 |
| ADAPTACIÓN   | 18 |
| BIOGRAFÍAS ELENCO  | 20 |
| LA CENICIENTA: ELENCO - FICHA TÉCNICA                                    | 24 |
| TÉRMINOS MUSICALES DE LA ÓPERA   | 26 |
| ARTISTAS QUE HAN PARTICIPADO EN EL CICLO VAMOS A LA ÓPERA                | 27 |
| JUEGOS   | 28 |
| OPINIONES DE LA CRÍTICA ESPECIALIZADA ACERCA DEL CICLO VAMOS A LA MÚSICA | 30 |
| ÍNDICE E ÍNDICE DE ANUNCIANTES   | 46 |

## Índice de Anunciantes

|                       |    |
|-----------------------|----|
| LA SEGUNDA            | 31 |
| THOMSON REUTERS       | 32 |
| ACA                   | 33 |
| OSDE                  | 34 |
| CLARO                 | 35 |
| BANCO HIPOTECARIO     | 36 |
| DOW                   | 37 |
| GRUPO COHEN           | 38 |
| BAGÓ                  | 39 |
| RADIO MITRE           | 40 |
| CAJA DE VALORES       | 41 |
| CLARÍN                | 42 |
| GAS NATURAL           | 43 |
| JUVENTUS LYRICA       | 44 |
| CIUDAD CULTURAL KONEX | 47 |

### RESPUESTAS CRUCIGRAMA

1. ANGELA / 2. RAMIRO / 3. MAGO / 4. ZAPATITO / 5. CLORINDA / 6. CORO / 7. HECHIZO /  
8. PALACIO / 9. MENDIGO / 10. MEDIANOCHE / 11. CARROZA / 12. ALAS DE ORO /  
13. ORQUESTA / 14. CRISTAL / 15. MAGNÍFICO / 16. TORMENTA / 17. DIRECTOR

ESTA EDICIÓN HA SIDO REALIZADA POR LA FUNDACIÓN KONEX

Ejemplar gratuito

Producción: Fundación Konex - Tel: (54 11) 4816 0500 - Fax (54 11) 4816 1800 / 0500 int. 330

Producción gráfica e impresión: GuttenPress - Tabaré 1760 - CABA - Tel: (54 11) 4912 2899/4919 1411

- [www.guttenpress.com.ar](http://www.guttenpress.com.ar)



**TEATRO  
MUSICA  
DANZA  
FESTIVALES  
FIESTAS  
CINE  
DISEÑO  
CIRCO  
IDEAS  
TALLERES  
MUESTRAS  
EVENTOS**



PATROCINA EL CICLO



AÑO 2017

